

СОГЛАШЕНИЕ
от 25 июня 2009 года

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ НАМИБИИ О ВЗАИМНОМ
ПООЩРЕНИИ
И ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Намибии, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая активизировать экономическое сотрудничество между Российской Федерацией и Республикой Намибией,

намереваясь создавать и поддерживать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что взаимное поощрение и защита капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества,

намереваясь обеспечить инвесторов государств обеих Договаривающихся Сторон надежными и эффективными правовыми средствами защиты их прав и интересов в связи с их капиталовложениями,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "капиталовложения" - все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвестором государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, в частности:

а) движимое и недвижимое имущество, а также такие имущественные права, как ипотека, поручительство и залог;

б) акции, вклады и другие формы участия в капитале организаций и предприятий;

с) права требования по денежным средствам, вложенным для создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

д) права на объекты интеллектуальной собственности, включая авторские права, патенты, промышленные образцы, полезные модели, товарные знаки и знаки обслуживания, технологию, информацию, имеющую коммерческую ценность, и ноу-хау;

е) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законодательства государств Договаривающихся Сторон или договоров, заключенных в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон, связанные, в частности, с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законодательству

государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения осуществлены.

2) "инвестор" - любое физическое или юридическое лицо государства Договаривающейся Стороны, осуществляющее капиталовложения на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны:

а) "физическое лицо" - любое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством этого государства;

б) "юридическое лицо" - любая организация, созданная или учрежденная в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны.

3) "доходы" - средства, получаемые от капиталовложений, в частности, прибыль, дивиденды, проценты, лицензионные и другие вознаграждения.

4) "территория" - территория Российской Федерации или территория Республики Намибии, а также их соответствующие исключительные экономические зоны и континентальные шельфы, определяемые в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон и международным правом, в том числе Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.

5) "законодательство" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Республики Намибии.

Статья 2

Поощрение, допуск и защита капиталовложений

1. Одна Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории государства первой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения в соответствии с законодательством своего государства.

2. Одна Договаривающаяся Сторона обеспечивает в соответствии с законодательством своего государства полную правовую защиту на территории своего государства капиталовложениям инвесторов и инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Одна Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый и равноправный режим капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, и не должна каким-либо образом препятствовать произвольными и дискриминационными мерами владению, пользованию и распоряжению такими капиталовложениями.

2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется Договаривающейся Стороной капиталовложениям инвесторов своего государства или капиталовложениям инвесторов любого третьего государства.

3. Одна Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право применять и вводить в соответствии с законодательством своего государства в отношении капиталовложений инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны изъятия из режима, предоставляемого капиталовложениям инвесторов своего

государства, указанного в пункте 2 настоящей статьи, в том числе посредством определения ограниченного числа секторов экономики исключительно для капиталовложений инвесторов своего государства с целью поощрения предприятий малого и среднего бизнеса, при условии, что такие изъятия не применяются и не вводятся на дискриминационной основе по сравнению с режимом, применяемым или вводимым в отношении капиталовложений инвесторов любого третьего государства.

4. Положения настоящей статьи в отношении режима наибольшего благоприятствования не должны толковаться как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на капиталовложения, осуществленные инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, преимущества любого режима, преференции или привилегии, которые предоставляются или могут быть предоставлены в будущем первой Договаривающейся Стороной:

а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном союзе, валютном союзе, общем рынке и любых аналогичных экономических интеграционных образованиях или любом международном соглашении, ведущем к созданию таких союзов или образований;

б) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

5. Без ущерба для положений статей 4, 5 и 8 настоящего Соглашения Договаривающаяся Сторона не обязана в соответствии с настоящим Соглашением предоставлять режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый этой Договаривающейся Стороной в соответствии с ее обязательствами по Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также в соответствии с любыми многосторонними договоренностями, касающимися режима капиталовложений, участниками которых являются государства обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 4 Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и доходы указанных инвесторов не должны экспроприироваться, национализироваться или подвергаться любым иным мерам, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее - экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах и в соответствии с процедурой, установленной законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, при условии, что эти меры не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой быстрой и адекватной компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприируемых капиталовложений, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации, либо на дату, непосредственно предшествующую дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения свободно переводится с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны. С даты экспроприации до даты фактической выплаты

компенсации на сумму компенсации начисляются проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе.

Статья 5 Возмещение вреда и ущерб

1. Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям и доходам которых причиняется вред или наносится ущерб вследствие войны, другого вооруженного конфликта, мятежа, революции, бунта, гражданского беспорядка, чрезвычайного положения или любых иных подобных обстоятельств на территории государства другой Договаривающейся Стороны, предоставляется последней Договаривающейся Стороной в связи с таким вредом или ущербом в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является более благоприятным.

2. Обстоятельства, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не включают стихийные бедствия, имеющие характер непреодолимой силы, которые выходят за пределы разумного контроля Договаривающейся Стороны, на территории государства которой осуществлены капиталовложения.

Статья 6 Перевод платежей

1. Одна Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых и долговых обязательств и при условии предоставления компетентному органу власти уведомления о переводе валютных средств (в случае, если это предусмотрено законодательством государств Договаривающихся Сторон) беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их капиталовложениями, в частности:

- a) первоначального капитала или любых дополнительных средств, используемых для поддержания или расширения капиталовложений;
- b) доходов;
- c) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений, а также начисленных процентов;
- d) средств, полученных от частичной или полной ликвидации или продажи капиталовложений;
- e) компенсации, возмещения или других видов урегулирования, предусмотренных статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- f) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвестором и гражданами государства последней Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать на территории государства первой Договаривающейся Стороны в связи с осуществлением капиталовложений;
- g) платежей, возникающих в результате урегулирования споров в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.

2. Перевод платежей, указанных в пункте 1 настоящей статьи, осуществляется недискриминационным образом без задержки в свободно конвертируемой валюте по рыночному обменному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с

валютным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения.

3. В случае серьезных затруднений с платежным балансом государств Договаривающихся Сторон каждая из Договаривающихся Сторон может временно, на максимальный срок до 12 месяцев, ограничить справедливым и недискриминационным образом свободный перевод средств, полученных от ликвидации или продажи капиталовложений инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны, установив, что перевод таких средств осуществляется частями.

4. В случае такой задержки перевода непереведенные средства подлежат по просьбе инвестора незамедлительному перечислению на банковский счет в свободно конвертируемой валюте для начисления процентов по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе.

Статья 7 Суброгация

В случае если одна Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган предоставляет инвестору своего государства финансовую гарантию в отношении защиты от некоммерческих рисков в связи с капиталовложениями такого инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны и производит платеж на основе указанной гарантии, другая Договаривающаяся Сторона признает приобретение первой Договаривающейся Стороной или уполномоченным ею органом в порядке суброгации всех прав и требований этого инвестора. К первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу переходят такие же права и требования, какие имелись у инвестора, у которого эти права и требования были приобретены. Такие права и требования осуществляются в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения.

Статья 8 Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложениями этого инвестора на территории государства первой Договаривающейся Стороны, включая споры, касающиеся размера, условий и порядка выплаты компенсации в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения либо порядка перевода платежей, предусмотренного статьей 6 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты получения письменной просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение:

а) в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения;

б) в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

с) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров

между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что Конвенция вступила в силу для государств обеих Договаривающихся Сторон) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для одного из государств Договаривающихся Сторон или обоих из них).

3. Арбитражное решение по спору, рассматриваемому в соответствии с настоящей статьей, является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение такого решения в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются по возможности путем консультаций или переговоров между Договаривающимися Сторонами.

2. Если спор не может быть разрешен путем консультаций или переговоров между Договаривающимися Сторонами в течение шести месяцев с даты получения письменной просьбы любой из Договаривающихся Сторон о проведении консультаций или переговоров, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон он передается на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения любой из Договаривающихся Сторон просьбы о третейском разбирательстве. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение двух месяцев с даты назначения последнего из двух членов третейского суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности между Договаривающимися Сторонами каждая из Договаривающихся Сторон может обратиться к председателю Международного Суда Организации Объединенных Наций (далее - Международный Суд) с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного Суда. Если заместитель председателя Международного Суда также является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в отношении которого отсутствуют другие причины, не позволяющие ему выполнить указанную просьбу.

5. Третейский суд на любой стадии третейского разбирательства может предложить Договаривающимся Сторонам урегулировать спор дружественным образом.

6. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая из

Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающихся Стороны несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет являться обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 10 Консультации

Каждая из Договаривающихся Сторон может предложить проведение консультаций по любому вопросу, касающемуся толкования или применения настоящего Соглашения. Такие консультации проводятся по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и сроки, согласованные между Договаривающимися Сторонами.

Статья 11 Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется к капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1992 г., но не применяется к спорам и претензиям, касающимся капиталовложений, возникшим в результате событий, которые имели место до его вступления в силу.

Статья 12 Поправки

В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Любая поправка в настоящее Соглашение вступает в силу после того, как каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу такой поправки.

Статья 13 Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты поступления последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 15 лет. После окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под сферу его действия, положения настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих 15 лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Виндхук 25 июня 2009 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подпись)
ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

(Подпись)
ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ НАМИБИИ
